

## 基督教角聲佈道團 Chinese Christian Herald Crusades

### 2023 年鐵人行及嘉年華籌款 2023 Triathlon & Carnival Fundraising Campaign Sponsorship

#### 各位朋友：

基督教角聲佈道團在 1982 年成立，以全人關懷為宗旨，服務社區迄今已整整 40 年了。1980 年代唐人街幫派橫行，我們盡力挽回一些邊緣青少年，讓他們在角聲中心及上州角聲疊湖營地得到保護。去年，我們更在上州開發另一 80 畝大的退修營地，讓社區人士在大自然中，享受家庭之樂。

「角聲」成立幾年後，適逢美國大赦無證居民，我們也幫助數以千計同胞取得身分，把家人帶來美國團聚。這些年來，我們已在紐約皇后區、布碌崙區、曼哈頓區發展了四個中心，其中曼哈頓區是以咖啡廳形式運作，主要為特殊青少年提供就業訓練，以及為社區大眾提供翻譯服務。

「角聲」成立時，我們是以「華埠我們的祭壇」來表達我們服侍社區的精神。「祭壇」有奉獻的意思，我們希望全體「角聲」團隊能用奉獻心志去服務社區。謝謝各位多年來的支持，由於疫情總算開始平靜下來，除了保持那些方便服務社區的網上課程外，我們將全面恢復實體的活動和服務。今年，我們將以「鐵人行」加上嘉年華會的方式，為進行中的「角聲」20 多項事工、每月龐大的經費開支籌款。懇請像過去多年來支持本團一樣，鼓勵貴行號工作人員捐款贊助 2023 年度的經費開支。以下是支持方式：

1. 請選擇第二頁的贊助項目。

2. 捐款支持，同時推動貴機構員工組團參加本籌款活動，作為貴機構全體員工的社會關懷行動；把貴機構及員工們的捐款用以支持「角聲關懷社區」事工。為使行動更有樂趣，本團將頒發感謝狀給捐款成績最好的機構，以表感謝之意。

貴機構也可同時參加第一項廣告贊助及第二項捐款支持。請瀏覽 [www.ny.cchc.org/walk](http://www.ny.cchc.org/walk) 報名參加。謝謝！敬祝

平安

葉啟明牧師  
基督教角聲佈道團首席總幹事

#### **Dear Supporters,**

Established in 1982, Chinese Christian Herald Crusades, or CCHC, aims to care for the whole being of each person and has been serving the community for 40 years. In the 1980s, gangs were rampant in Chinatown. We tried our best to save marginalized teenagers and protect them at our center as well as at our Camp Herald in Upstate NY. Last year, we developed another 80-acre retreat center in Upstate NY, allowing people in the community to enjoy time with family in nature.

A few years after the establishment of CCHC, coincidental with the amnesty of undocumented residents in the United States, we also helped thousands of compatriots obtain legal status and bring their families to the United States to be reunited. Over the years, we have developed four centers in New York's Queens, Brooklyn, and Manhattan areas. The one in Manhattan is operated as a cafe, mainly providing employment training for the special needs youth and translation services for the community.

When CCHC was established, we used "Chinatown Our Altar" to express our spirit of serving the community. "Altar" means dedication, and we hope that the CCHC team can serve the community with dedication. Thank you for your support over the years. As the pandemic finally begins to calm down, we will fully resume our in-person activities and services, except for those online courses that are convenient for serving the community. This year, we will hold a triathlon plus a carnival to raise funds for the huge monthly expenses of more than 20 ministries. Please encourage the staff of your company to donate to support the expenditure in 2023, as you have supported us for many years in the past. Here's how to support it:

1. Please support us by choosing a sponsor package from page 2.

2. Donate money to support, and at the same time, promote your company's employees to organize a group to participate in this fundraising activity, as a social action to care for all employees of your company. We will use your company and employees' donations to support CCHC's community caring ministries. In order to make the action more exciting, CCHC will issue a certificate of appreciation to the company with the best donation performance to express our gratitude.

Your company can participate in both the first advertising sponsorship and the second donation support at the same time. Please visit [www.ny.cchc.org/walk](http://www.ny.cchc.org/walk) to sign up. Thank you!

Peace & Blessings,

**Rev. Billy Yip**  
Chief Executive Director

# 贊助項目 Sponsor Package

下列為捐款金額及答謝項目，敬請支持：

## ■ 鑽石贊助—\$5,500

- 2023年8月號角1/4頁彩色廣告(5.2"W X 10"H)
- 可在7月8日嘉年華會擺設：一個近行人道的大攤位
- 精美紀念品

## ■ 白金贊助—\$3,500

- 2023年8月號角1/4頁彩色廣告(5.2"W X 10"H)
- 可在7月8日嘉年華會擺設：一個中攤位
- 精美紀念品

## ■ 金贊助—\$1,500

- 2023年8月號角1/8頁彩色廣告(5.2"W X 5"H)
- 精美紀念品

\*《號角月報》美東版每月發行一萬五千份

We earnestly ask for your support and sponsorship for these events. The details are as follow:

## ■ **Diamond Sponsor - \$5,500**

- Publish your quarter-page color ad in August 2023 NY Herald Monthly (5.2"W X 10"H)
- A big booth near the sidewalk, in front of CCHC
- A souvenir

## ■ **Platinum Sponsor - \$3,500**

- Publish your quarter-page color ad in August 2023 NY Herald Monthly (5.2"W X 10"H)
- A booth inside CCHC
- A souvenir

## ■ **Gold Sponsor - \$1,500**

- Publish your 1/8-page color ad in August 2023 NY Herald Monthly (5.2"W X 5"H)
- A souvenir

\* The circulation of Herald Monthly New York edition is 15,000 copies

# 《角聲鐵人行及嘉年華籌款》贊助廣告

## Sponsorship for "Triathlon & Carnival" Advertisement

■ 截登廣告日期：6月27日；登廣告時，請同時繳付贊助費用  
支票抬頭請寫：“C C H C”（註明：《角聲鐵人行籌款》贊助）

Deadline for submitting the advertisement: June 27th

Please make checks payable to CCHC, and write "Triathlon" on the remarks.

寄往「角聲」Please mail to：CCHC, 156-03 Horace Harding Expwy, Flushing, NY 11367

■ 請盡快把這廣告及贊助表填寫好傳真回：(718) 359-2134 以便早日設計製作。

Please fax this Sponsor Pledge Form to (718)359-2134 at your earliest convenience.

■ 關懷社區，一個不落！懇請您鼎力贊助，詳情，請聯絡楊姊妹 (Christine Yeung)，電話：(718) 799-8272、電郵：yeungc@cchc.org。

Please contact Christine Yeung at yeungc@cchc.org or (718) 799-8272 for more details.

贊助費用可作扣稅用途 Sponsor advertisements are tax deductible。

日期：\_\_\_\_\_

Date

(請用正楷填寫 Please Print)

贊助人／商戶／教會／機構名稱：\_\_\_\_\_

Name of Individual/Business/Church/Organization

地址：\_\_\_\_\_

Address

電話：\_\_\_\_\_ 傳真：\_\_\_\_\_

Phone

Fax

電郵：\_\_\_\_\_

email

贊助項目： 鑽石  白金  金

Sponsor Package

Diamond

Platinum

Gold

繳付全部贊助費用負責人簽名：\_\_\_\_\_

The Undersigned Personally Guarantees the Payment of This Contract

姓名及職銜：\_\_\_\_\_

Print Name & Title

若客戶自行設計廣告，請提供 PDF 美術設計檔案。我們也接受 PhotoShop PSD file、CorelDraw file、Illustrator file。請用 300 dpi 像數以上圖片。所有字體必須建立外框。

If image files are provided, please send us the original image files, i.e.: PDF, TIFF. DO NOT import them into a WORD or PowerPoint file to send to us. PDF files are preferable, if it is for Advertisement purposes (Use of JPG files will cause the image to lose details, and we will not be responsible for the quality of the image).

Please do not send GIF (web image) files.

All images should be set at a minimum of 300 dpi, and should be set at the original size of the image. All fonts should be outlined.